

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国第二次审查会议

CCW/CONF.II/SR.1
18 December 2001

CHINESE
Original: ENGLISH

2001 年 12 月 11 日至 21 日，日内瓦

第一次会议简要记录

2001 年 12 月 11 日上午 11 时
在日内瓦万国宫举行

代主席：莫兰德先生(瑞典)，第一次审查会议主席

主席：勒克先生(澳大利亚)

目 录

第二次审查会议开幕
提交筹备委员会最后报告
确认候任主席的任命
通过议程
通过议事规则
确认会议秘书长的任命
选举审查会议副主席及起草委员会、全权证书委员会和各主要委员会的主席和
副主席
联合国秘书长的贺词
支付会议费用的安排
任命全权证书委员会
安排工作，包括会议各附属机构的工作
一般性意见交换

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 11 时 10 分会议开始

第二次审查会议开幕(临时议程项目 1)

1. 莫兰德先生(瑞典)，《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》缔约国第一次审查会议主席宣布《公约》缔约国第二次审查会议开幕。他在开幕发言中说，作为特设政府专家组主席，他曾长期从事有关《公约》的工作，他认为《公约》是一项具有创意和不可或缺的国际法律文书，《公约》极大地减少了平民人口中无辜受害者的人数。注意到已有 88 个国家加入了《公约》，他表示认为，加入《公约》的国家数目还不够高，公约的普遍性问题必须是本届审查会议的一个优先事项。但是，国际社会正在走向正确的方向，有更多的国家同意受《经修正后的第二号议定书》规定的约束(63 个国家)和批准《第四号议定书》(60 个国家)的国家数目增加证明了这点。

提交筹备委员会最后报告(临时议程项目 2)(CCW/CONF.II/PC.1/1, PC.2/1 和 PC.3/1)

2. 勒克先生(澳大利亚)说，筹备委员会在 2000 年 12 月 14 日、2001 年 4 月 2 日至 6 日和 2001 年 9 月 24 日至 28 日举行了三届会议，还在 2001 年 9 月 27 日至 31 日举行了不限成员名额的非正式磋商。开始第二次审查会议工作所必需处理的所有程序和实质问题都得到了处理，核可了议事规则，供向审查会议提出建议，审议并核可了审查会议的费用。

3. 筹备委员会审议了有关下列问题的提案：公约的范围；履约问题；战争遗留爆炸物问题；非杀伤人员地雷问题；和小口径武器和弹药问题。此外，各国代表团提交了有关最后宣言案文的提案。未就这些提案达成协商一致意见，但各代表团之间有了相当程度的一致意见。因此他已着手准备一项提案汇编，载于筹备委员会第三届会议报告附件三(CCW/CONF.II/PC.3/1)，他相信该文件很好地反映了目前阶段工作的状况。他提议，审查委员会在临时议程项目 14 和 15 下审议这些提案，并考虑到所有有关发言、工作文件和在筹备工作中提出的其他文件。

4. 注意到筹备委员会的所有决定均在一种建设性和合作的气氛中以协商一致的方式作出，并注意到提交了大量技术性很强的文件——证明了所有有关方面严肃

的承诺和努力，他相信，筹委会的工作为第二次审查会议圆满成功奠定了良好的基础。

确认候任主席的任命(临时议程项目 3)

5. 代主席说，议事规则草案第 6 条规定，会议应当从参加会议的缔约国中选出一位主席。第二次审查会议筹备委员会在 2001 年 4 月 2 日第二届会议第 1 次全体会议上一致决定提名勒克先生(澳大利亚)为审查会议候任主席。他认为委员会希望确认勒克先生担任主席。

6. 会议鼓掌通过选举勒克先生(澳大利亚)为主席。

7. 勒克先生(澳大利亚)就任主席。

8. 主席，在当选之后感谢他的前任莫兰德尔先生，并希望他将会被证明为一位很好的继任人，以公平、透明和有效的方式开展工作。他赞同莫兰德尔先生表示的意见，即需要更广泛地加入《公约》，需要确保《公约》对现代冲突的重要性。

9. 回顾筹备委员会在他的主持下所做的工作，他向各国代表团、红十字国际委员会、以及感兴趣的各非政府组织表示感谢，它们提出了富有想象力和经过深思熟虑的提案，有助于加强和增进《公约》的号召力。他相信，审查会议的筹备工作是彻底、全面和平衡的，为取得进一步的进展和作出知情的决定奠定了良好的基础。会议有机会振兴《公约》，使其具有新的活力。他还感谢并欢迎主席之友持续的参与，主席之友使筹备委员会能够提出成熟的提案。

10. 他提请大家注意他所散发的提议的工作方案，注意分配给两个主要委员会的任务：第一主要委员会审查《公约》及其所附议定书的范围和运作情况，审议与《公约》或其所附议定书有关的提案，并编写和审议最后文件，第二主要委员会负责有关《公约》新增议定书的提案，范围涉及战争遗留爆炸物、反车辆地雷及小口径武器和弹药。如第一次审查会议议事规则所规定，除非另有决定，全体会议和主要委员会会议公开举行。但是，他预计有关提案的讨论将不公开进行，但这些讨论将由主要委员会主席指导。他确信，审查会议将为《公约》的工作带来新的动力，将有助于减少特定常规武器对平民和作战人员的滥杀滥伤。

通过议程(临时议程项目 4)(CCW/CONF.II/1)

11. 主席说,他认为会议希望通过 CCW/CONF.II/1 号文件所载经筹备委员会第三届会议核可并建议审查会议通过的议程。

12. 议程通过。

通过议事规则(议程项目 5)

13. 主席说,筹备委员会在 2000 年 12 月 14 日第一届会议第 1 次会议上商定比照适用经口头订正的第一次审查会议通过的议事规则。委员会还同意建议审查会议通过载于第一次审查会议报告(CCW/CONF.I/16)附件二的议事规则。按照筹备委员会的建议,他申明,关于第 34 条,在有关《公约》及其所附议定书的审议和谈判中,缔约方在协商一致的基础上开展工作,没有任何决定以投票方式作出。此外,他指出,关于第 35 条,筹备委员会第三届会议商定设立两个而非三个主要委员会。该条即提到主要委员会的其他各条须作相应调整。

14. 经口头订正的议事规则通过。

确认会议秘书长的任命(议程项目 6)

15. 主席说,筹备委员会在 2000 年 12 月 14 日第一届会议第 1 次会议上,注意到主管裁军事务副秘书长指定裁军事务部日内瓦裁军处政治事务干事弗拉基米尔·博戈莫洛夫先生担任审查会议临时秘书长,决定确认博戈莫洛夫先生为审查会议临时秘书长,但有一项谅解是,他将在审查会议召开之前履行这一职责,在审查会议召开之时,其提名须经确认。他认为审查会议希望确认博戈莫洛夫先生就任这一职位。

16. 博戈莫洛夫先生被确认为审查会议秘书长。

选举审查会议的副主席以及起草委员会、全权证书委员会和各主要委员会的主席和副主席(议程项目 7)

17. 主席说,按照议事规则第 6 条,会议应从参加会议的缔约国中选出 10 名副主席,以及两个主要委员会、起草委员会和全权证书委员会的主席和副主席各

一名。应当选举这些主席团成员，以便确保第 10 条所规定的总务委员会的代表性。

18. 关于选举审查会议副主席，他说，10 个职位的候选人如下：阿里先生(孟加拉国)、沙先生(中国)、切克女士(克罗地亚)、德拉福尔泰勒先生(法国)、阿尔文先生(墨西哥)、雅库博夫斯基先生(波兰)、派特茨先生(斯洛伐克)、内内先生(南非)、费斯勒先生(瑞士)和卡明斯先生(美利坚合众国)。

19. 他收到了关于两个主要委员会、起草委员会和全权证书委员会主席和副主席人选的提名：索德先生(印度)和皮尔逊先生(新西兰)分别为第一主要委员会主席和副主席；桑德斯先生(荷兰)和菲利普女士(罗马尼亚)分别为第二主要委员会主席和副主席；阿克兰先生(巴基斯坦)和须腾升先生(日本)分别为起草委员会主席和副主席；科拉罗夫先生(保加利亚)和林特先生(比利时)分别为全权证书委员会主席和副主席。

20. 被提名的候选人经鼓掌通过当选。

联合国秘书长的贺词(议程项目 8)

21. 达纳帕拉先生(裁军事务副秘书长)宣读了联合国秘书长致第二次审查会议的贺词。秘书长说，自 1980 年《禁止或限制使用某些常规武器公约》签署以来，全球地缘政治和安全结构发生了巨大的变化。冷战已经结束，取而代之的是一个仍然在变化中的全球框架。出现了新类型的冲突。最近，随着对美国的恐怖主义攻击，国际社会面临着可怕的新的安全挑战。

22. 在整个这段时期内，随着所有这些变化，《公约》继续表现出其重要性。《公约》所体现的人道主义原则是永恒的，不受技术的变化、战略的重新结盟或新的进行战争的方式的影响。然而，《公约》是一项有活力的文书，可以调整和更新，以便跟上新的事态发展。

23. 他说，他很高兴缔约国正在这样做，正在考虑令人印象深刻的一系列提案。现在，国内冲突比国家之间的战争造成的伤亡更多，小口径武器和战争遗留爆炸物继续造成可以避免的死亡、伤害和困难，因此，扩大《公约》的范围，以涵盖这些问题完全应该。

24. 国际社会还必须牢记地雷每年造成的死亡和毁灭。同战争遗留爆炸物一样，地雷的破坏力并不限于致死和致残的剧烈爆炸。地雷还悄无声息地杀人，使宝贵的土地不适宜从事农业或居住，从而阻碍一国的经济和社会发展。《经修正后的第二号议定书》在处理这一问题方面可发挥重大作用，他呼吁那些尚未签署或批准这一文书的各国不加拖延地签署或批准这项文书，同 2001 年 12 月 10 日星期一开会的各缔约国一道努力促进普遍遵守其规定。

25. 《公约》拯救生命，减少痛苦，同时保护各缔约国的安全利益，《公约》并未给其缔约国带来大的负担，无论是财政负担还是其他负担。他对缔约国不超过 99 个表示遗憾，敦促审查会议考虑有可能采取的实际措施，鼓励更多国家在最近将来加入，并强烈鼓励各代表团利用第二次审查会议——该文书历程中的一个里程碑——确保《公约》在进入运转的第三个十年之时强健有效。

支付会议费用的安排(议程项目 9)

26. 主席说，筹备委员会在 2000 年 12 月 14 日第一届会议上核可了审查会议及三届筹备委员会的估计费用，载于筹备委员会第一届会议报告附件三(CCW/CONF.II/PC.1/1)。

27. 筹备委员会在 2001 年 4 月 6 日第二届会议上决定，2001 年 8 月在日内瓦举行非正式不限成员名额磋商，并核可了该届会议的估计费用，载于筹备委员会报告附件四(CCW/CONF.II/PC.2/1)。在委员会第二届会议期间，一些代表团强调，作出有关预算的决定有一项谅解，即 2001 年 8 月非正式磋商的费用从向筹备委员会第二届会议提供服务节省的费用中支付。因此，非正式磋商的实际开支将在计入实际开支总额列出第二届会议最后帐单时在与会者之间分摊。

28. 按照议事规则草案第 16 条，审查会议的费用将由参加审查会议的缔约国承担，根据联合国经常预算分摊比额表，考虑到参加审查会议的缔约国数目进行分摊。应邀参加审查会议的非《公约》缔约国将按各自在联合国比额表中的分摊比率分担费用。已在一份有关的普通照会中告知了各国其分摊的审查会议估计费用的份额。

29. 他说，他认为审查会议愿采纳这些安排。

30. 就这样决定。

任命全权证书委员会(议程项目 10)

31. 主席说, 按照议事规则第 4 条, 全权证书委员会由审查会议根据主席的提议选出五位成员组成。刚才已选出了全权证书委员会的主席和副主席, 他提议中国、古巴和德国为全权证书委员会的另外三位委员。

32. 中国、古巴和德国当选为全权证书委员会委员。

安排工作, 包括会议各附属机构的工作(议程项目 11)

33. 主席说, 随着议事规则的通过, 审查会议设立了一个总务委员会, 两个主要委员会、起草委员会和全权证书委员会。他建议, 第一主要委员会审查《公约》及其所附议定书的范围和运作情况, 审议与《公约》或议定书有关的任何提案, 并编写和审议最后文件; 第二主要委员会审议有关新增议定书的提案。按照议事规则第 44 条, 除非有关机构另有决定, 审查会议全体会议和主要委员会会议应公开举行; 其他各委员会和工作组会议不公开举行。若无人反对, 他就认为审查会议核可这些安排。

34. 就这样决定。

一般性意见交换(议程项目 12)

35. 林特先生(比利时)代表欧洲联盟发言, 向主席保证欧洲联盟将通力合作, 他的发言还代表保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚。

36. 欧洲联盟谴责一切形式的恐怖主义。欧洲联盟于 9 月 21 日核可了一项反对恐怖主义的行动计划; 12 月 10 日, 欧洲联盟理事会决定开展一项有针对性的主动行动, 在裁军、不扩散和军备控制领域有效地回应恐怖主义威胁。欧洲联盟认为, 迫切需要加强有关的多边协定, 使其真正具有普遍性, 并确保这些协定得到有效地适用。本次审查会议提供了一个机会, 在常规武器问题上加强人道主义法, 并表示了共同的决心, 使恐怖主义分子无法得到必要的资金, 以从事其令人厌恶的行动。

37. 《公约》及其所附议定书的主要目标是，通过禁止使用某些特别残酷和不人道的武器或在任何可能导致生命损失、导致伤害平民或损害平民财产的情况中限制这些武器的使用来保护平民及其财产。自上届审查会议以来，又有 24 个国家加入，他对此表示欢迎。在这方面，他还强调《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》(《渥太华公约》)的重要性，该公约现有 122 个缔约国。欧洲联盟将继续努力争取这些协定得到普遍加入和适用。

38. 欧洲联盟外交部长表示支持《公约》，并赞扬审查会议提供了一个机会，评估《公约》的实施情况和作出进一步的承诺。欧洲联盟认为，在提交审议的提案中，关于战争遗留爆炸物的提案处于最优先的地位。除了杀害那些从来就不是其预定目标的人们和使其致残之外，未爆炸弹药妨碍人道主义救济活动并延缓饱受战争蹂躏地区的重建工作。未爆炸子弹药问题需要加以特别注意。如筹备委员会所指出，解决战争遗留爆炸物问题具有军事和人道主义方面的好处。因此欧洲联盟支持就这一专题设立一个专家小组，并特别急切地希望看到专家组的授权应当使人们能够在 2002 年初开始谈判一项新的议定书。可想而知，在进入谈判之前，专家组首先应当有一个探索讨论的时期，荷兰的有关提案应当得到广泛支持。子弹药问题在专家组的讨论中必需占有突出的地位。

39. 欧洲联盟赞同扩大《公约》及其议定书的范围，以包括非国际武装冲突；欧洲联盟希望使这些原则尽可能广泛，并纳入《公约》之中。最近要谈判的第二号议定书确立了一个先例，可以扩大用于整个《公约》。欧洲联盟还支持关于使适用于非杀伤人员地雷的规则更加严格的提议，并准备研究小武器弹道学问题。

40. 欧洲联盟极为重视法律文书普遍的强制执行机制，强调必须使此种简洁有效的机制成为《公约》的一部分。目前，关于履约问题，《公约》未置一词。合乎逻辑的是，缔约国对《公约》制度的有力承诺应辅之以保证其得到履行的规定。

41. 欧洲联盟感到高兴的是，与《公约》有关的所有协定都已生效，欧洲联盟重申致力于实现有关目标。

42. 必须就更经常地进行审查问题达成协议，使各缔约国能够讨论和加强《公约》及有关规定。《经修正后的第二号议定书》年度审查表明了这一工作的

价值。欧洲联盟希望在最后文件中就整个公约制度的适当机制作出规定，使缔约国会议能够在审查会议之间举行。第一次此种会议应在 2002 年举行，出席会议的国家应被授权就随后的会议作出决定。

43. 筹备委员会三届会议使各代表团能够仔细调整审查会议必须处理的提案；应当感谢筹备委员会主席及主席之友所作的决定性努力。审查会议现在必须确认决心加强人道主义规范，欧洲联盟将为此积极努力。

44. 利弗莫尔先生(加拿大)说，尽管国际社会动员起来反对恐怖主义可能是一个新的现象，但国家内部和国家之间的武装冲突数百年来却一直给平民带来毁灭性的影响。《公约》所依据的原则是，武装冲突当事方并不具有无限的权力选择战争方法和手段。近年来，人们见证了冲突引起的过度的人的痛苦：这种情况不应也不能再继续。

45. 该国代表团的首要问题是，必须处理未爆炸集束炸弹弹药和其他战争遗留爆炸物的人道主义影响问题。平民不应当遭受危险的未爆炸弹药的恐惧。应设立一个政府专家组来审议与这一主题相关的一系列广泛的意见。已经提出了各种各样的意见。该国代表团相信，通过寻求防止爆炸性弹药成为未爆炸弹药，通过便利清除和警告平民此种弹药的危险，以及通过提供使清除工作能够开展和警告平民所需的信息，有可能取得有意义的进展。专家组可以考虑关于未爆炸弹药危险的普遍办法和处理特定弹药的具体办法。加拿大尊重那些不希望为专家组的努力确定一个具体时间表的人的意见，但加拿大认为，保持一个与这一问题严重程度相应的认真和谨慎的速律十分重要。有可能在两年之内全面解决与战争遗留爆炸物相关的问题。

46. 加拿大支持提议的对《公约》第 1 条的修正，以将其范围扩大到非国际性的武装冲突，加拿大主张将这一扩大适用于所有未来的议定书，除非其起草人另有决定。

47. 世界上多数国家通过《渥太华公约》确立全面禁止杀伤人员地雷，对第一次审查会议未完成关于杀伤人员地雷的工作作出了反映，他敦促尚未这样做的国家加入该公约。在非杀伤人员地雷方面还有许多工作要做。加拿大赞赏美利坚合众国和其他各国促进了关于这一问题的讨论。不负责任地使用非杀伤人员地雷引起了人道主义问题，并常常导致人的悲剧。这些地雷可能阻碍冲突停止后向易

受伤害的人们提供人道主义援助，增加正常或紧急食品分发的成本、妨碍或拖延饱受战争创伤社区的经济、社会发展。因此加拿大支持进一步探索减少此种地雷人道主义影响的想法，制定最起码的可探测标准，并要求此种地雷在遥布之时装有自毁或自失效装置。

48. 筹备工作中的学院式和富有成效的工作气氛有助于确保去年工作中的合作精神，使人们有可能巩固和加强《公约》。因此加拿大乐于接受更经常地举行缔约国会议的想法。定期评估《公约》状况及其运作情况和讨论新的探索领域将会表明《公约》的生命力。关于核查和促进履约讨论方面的进展也可加强《公约》并确保其合法性。

49. 那些生命受到武装冲突威胁的平民不能够等待采取行动。国际社会还有道义上的义务，帮助那些由于过去的冲突而致残、失去亲人或其社区和生活遭受毁坏的无法计数的个人。应当通过确保平民在将来真正得到保护，不受敌对行动影响的方式来纪念那些由于战争活动而丧生的人们。

50. 斯科特尼克夫先生(俄罗斯联邦)说，各国代表团准备支持审查进程中提出的旨在加强《公约》及其议定书并使其真正具有普遍性的提案。

51. 世界面临的各種新挑战看来仅在 911 的震动之后才被国际社会所领会。有许多东西需要重新看待，包括必须开展俄罗斯联邦正不得不开展的毫不妥协地反对恐怖主义的斗争。坚定地支持反恐怖主义联盟是俄罗斯联邦一贯政策的自然延续。

52. 审查会议期间的努力应当是通过维护和加强现有关于国际安全和裁军协定确保战略稳定努力的一部分。审查会议可能还会给予被拖延的多边裁军会谈以一定的推动。

53. 俄罗斯联邦曾积极地起草《公约》，是首批批准《公约》及其所附议定书的国家之一；批准《经修正后的第二号议定书》指日可待。俄罗斯联邦武装部队已采取措施确保《公约》及其议定书得到研究和得到遵守。

54. 《公约》及其议定书在确保安全和保护平民人口的需求方面正确地实现了平衡；财政和经济问题也得到了适当的注意。因此，必须注意不要给《公约》增加一些有可能阻碍其普遍化进程的规定，或造成这样一种情况：一些国家坚持现有案文，而另一些国家则同意修订的案文。最初的利益平衡必须得到维持。

55. 俄罗斯代表团愿意讨论将《公约》及现有议定书的范围扩大及于非国际性武装冲突问题；每项未来的议定书的范围应当分别确定。关于战争遗留爆炸物问题的的工作可在审查会议后的时期进行。筹备工作期间提出的其他提案需要进行彻底的分析。协商一致作出决定的原则必须严格遵循。

56. 卡明斯先生(美利坚合众国)说,《公约》是国际人道主义法所固有的一个有力的部分,《公约》在很大程度上通过聘请军事、外交和法律专家周密制定其所庄严载列的规则而服务于国际人道主义法的目的:因此,那些不得不进行战争的人通常也被卷入了规范战争武器的工作之中。确保普遍加入《公约》及其议定书必须是各缔约国的目标。

57. 《公约》是国际人道主义法中专门设计来适应于变化中的进行战争的手段的唯一文书。面临的挑战是要决定如何改动《公约》,以使其能够保持其重要性。审查会议的筹备工作表明,各国几乎普遍支持关于《公约》及其议定书应适用于非国际武装冲突的提议,看来人们广泛同意,《公约》第 1 条本身应作相应修订。关于未来的议定书,美国代表团采取灵活的立场,主要是因为未来的审查会议将总是有权扩大或限制其范围,即使《公约》本身普遍适用于所有武装冲突。

58. 《经修正后的第二号议定书》和《渥太华公约》——即使合在一起——也未充分规范或禁止地雷,反车辆地雷引起的问题需要加以处理。红十字国际委员会的研究表明,滥用反车辆地雷不仅有伤害平民的风险,而且实际剥夺了向需要援助的平民人口提供人道主义援助。审查会议将讨论一项关于最大限度地减少此种地雷所造成威胁的提案:其三个组成部分——可探测性、自毁或自失能,对遥布地雷而言则带自失效装置,及限制转让被禁止的地雷——符合《经修正后的第二号议定书》关于杀伤人员地雷的各种技术限制。尽管如此,反车辆地雷仍然是美国及大多数其他国家军事能力中不可分割的一部分。美国代表团认为,该提案是帮助保护平民、维和人员、援助工作者和其他人,同时保持反车辆地雷合法的军事用途的一个可以实现和负责的方法。有人认为该提案走得还不够远。但如果谋求做得更多,如果“更多”是在今后多年——则是不能接受的。审查会议可以立即采取行动,而不影响以后的措施,确保反车辆地雷符合更加严格的标准。

59. 美国代表团就《经修正后的第二号议定书》之下的履约机制提出了一项提案，将仅提供给已成为该机制当事方的国家。审查会议收到的其他提案寻求更加广泛地处理履约问题。他承认，关于是否需要给《公约》及其议定书增加任何类型的履约制度问题，许多代表团并未被说服，但他继续敦促采纳美国代表团的提案。

60. 他赞扬红十字国际委员会和荷兰代表团提请人们注意冲突后留下的未爆炸弹药问题。在《公约》之下开展有关这一问题的讨论有可能推进《公约》所设想的人道主义保护。美国代表团支持荷兰主席之友所做的努力，设法完成一个关于战争遗留爆炸物问题的授权草案，供审查会议通过。

61. 美国代表团反对通过一项新的议定书，处理与小口径子弹有关的问题，这一点已载入了记录。尽管美国代表团继续反对瑞士代表团就这一问题提出的提案，但却赞扬瑞士继续致力于推进《公约》的目标，赞扬提出该提案背后的献身精神和细致的工作。

下午 1 时散会。

-- -- -- -- --